

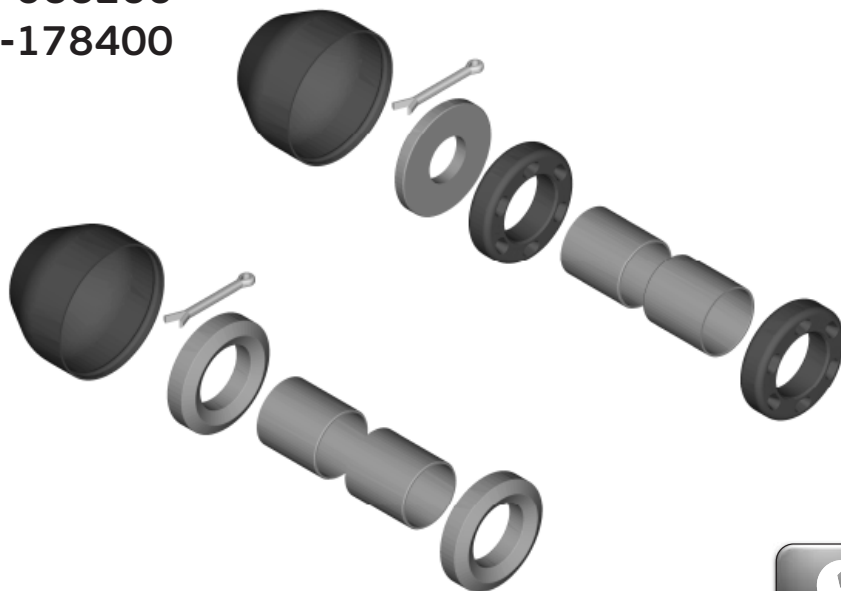
MOUNTING INSTRUCTION

2012-04-26 38-230900e



09-066200

09-178400



DE Gummielementesatz
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

DK Gummielementsæt
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

EE Kummielementide komplekt
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

FI Kumivälikesarja
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

FR Kit de pièces en caoutchouc
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

GB Rubber bearing kit
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

LV Gumijas elementu komplekts
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

NL Rubberelementenset
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

NO Gummielementsett
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

PL Zestaw elementów gumowych
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

RU Комплект резиновых элементов
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2

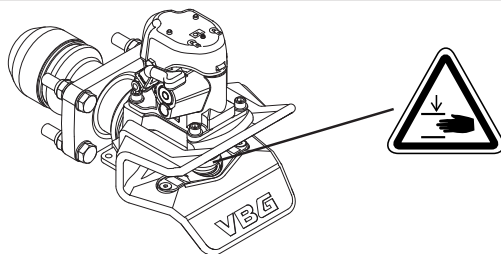
SE Gummielementsats
VBG 750V/795V/795VR,
VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2



Montageanleitung
Monteringvejledning
Paigaldusjuhend
Asennusohje

Instructions de montage
Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Montagehandleiding

Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning



09-066200



x 1 x 1 x 2 x 2

09-178400



x 1 x 1 x 1 x 2 x 2

VBG 750V 4

VBG 575V/590V 16

VBG 795V/575V-2 8

VBG 590VR 20

VBG 795VR/590VR-2 ... 12

DE

Allgemeines

Gummielmenteinsatz für VBG 750V/795V/795VR und VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Wenn die Kupplung mit einem Luftservo oder AM-Mechanismus ausgestattet ist, muss die Luftzufuhr für den Ventilkasten unterbrochen werden, bevor an der Kupplung gearbeitet wird. *Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.*

DK

Generelt

Gummielmenteinsatz til VBG 750V/795V/795VR og VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Hvis koblingen er udstyret med luftservo eller AM-enhed, skal fødeluften til betjeningsventilen afbrydes, inden arbejdet med koblingen påbegyndes. *Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.*

EE

Üldist

Kummielmentide komplekt VBG 750V/795V/795VR ja VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2 jaoks. Kui haakeseadis on varustatud pneumaatilise servojuhtimisega või AM-üksusega, siis tuleb klapi karpi edastatav õhuvool katkestada enne tööde alustamist haakeseadise kallal. *Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.*

FI Yleistä

Kumivälikesarja malleihin VBG 750V/795V/795VR ja VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Servolla tai AM-mekanismeilla varustetussa työkimessä paineilman tulo venttiilikoteloon on katkaistava ennen kytkimen huoltotöiden aloittamista. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.*

FR Généralités

Kit de pièces en caoutchouc pour VBG 750V/795V/795VR et VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Si l'accouplement est équipé d'un servo pneumatique ou d'une unité AM, couper l'air d'alimentation vers la boîte à vannes avant de commencer le travail sur l'accouplement. *Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art.*

GB General

Rubber element insert for VBG 750V/795V/795VR and VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. If the coupling is fitted with a Power Actuator or AM unit, the supply air to the valve box must be disconnected before working on the coupling. *Identify all parts before installation. Installation and service should be carried out carefully and professionally.*

LV Vispārēja informācija

Gumijas elementu komplekts paredzēts VBG 750V/795V/795VR un VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Ja sakabe ir aprīkota ar pneimatisko servosistēmu vai ar AM mehānismu, pirms darba sākšanas ar sakabi obligāti jānoslēdz gaisa padeve uz manevrēšanas ventili. *Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss jāveic rūpīgi un profesionāli.*

NL Algemeen

Rubberelementenset voor VBG 750V/795V/795VR en VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Als de koppeling met luchtservo of AM-unit is uitgerust, moet u de voedingslucht naar de kleppenkast onderbreken voordat u met de werkzaamheden aan de koppeling begint. *Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit.*

NO Generelt

Gummiementsett til VBG 750V/795V/795VR og VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Innbyggingsmål i henhold til figur. Hvis koblingen er utstyrt med luftservo eller AM-enhet, skal mateluften til ventilboksen brytes før arbeidet med koblingen påbegynnes. *Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig.*

PL Informacje ogólne

Zestaw elementów gumowych do VBG 750V/795V/795VR i VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Jeżeli zaczep wyposażony jest w siłownik pneumatyczny lub w urządzenie AM, przed przystąpieniem do pracy przy zaczepie należy odciąć dopływ powietrza zasilającego do skrzynki zaworu. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.*

RU Общая информация

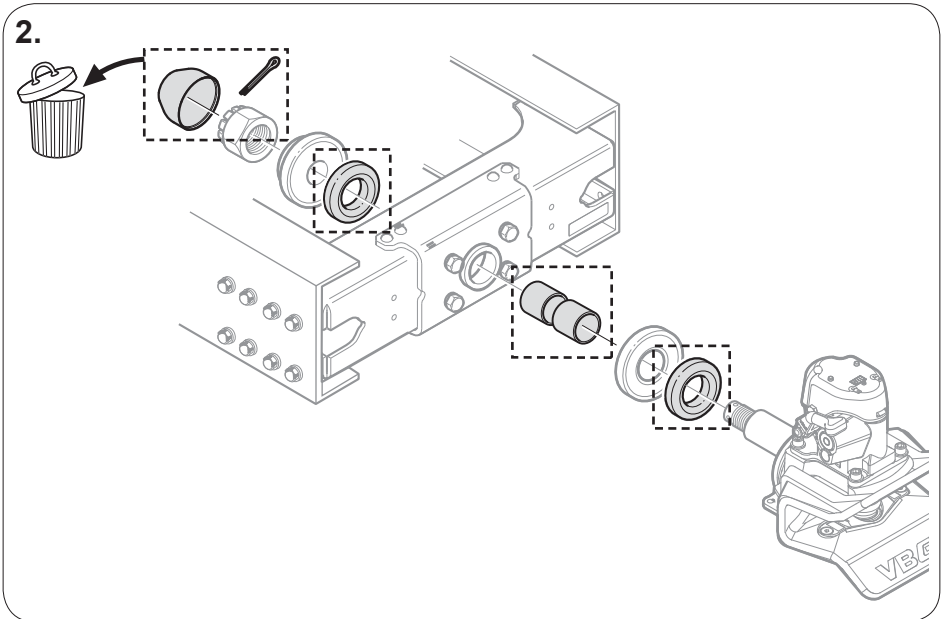
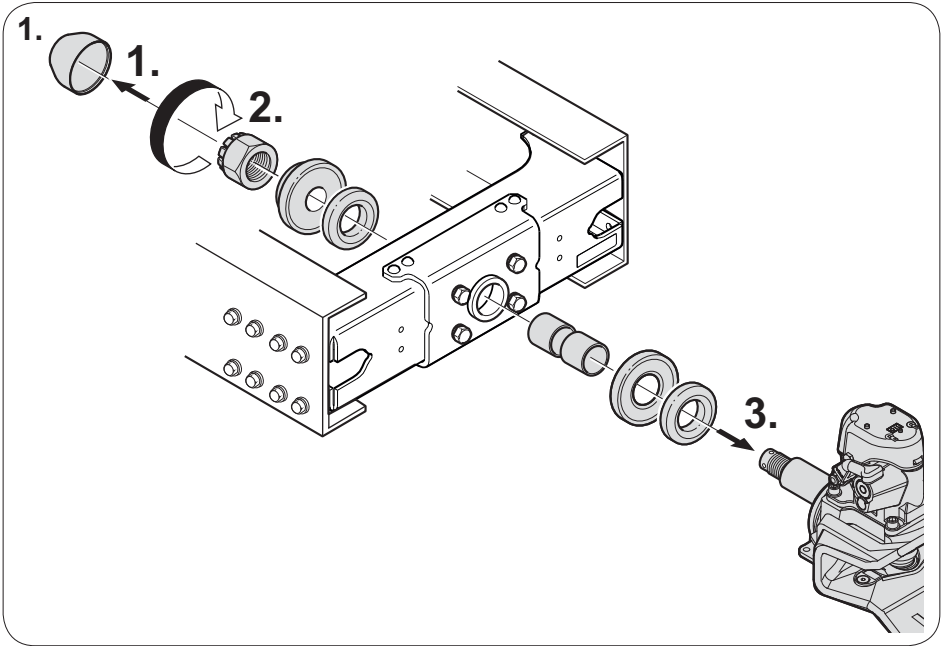
Комплект резиновых элементов для VBG 750V/795V/795VR и VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Если соединение оснащено воздушным серво или блоком AM, то подающий воздух к коробке клапанов должен быть перекрыт перед началом работ с соединением. *Перед монтажом проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально.*

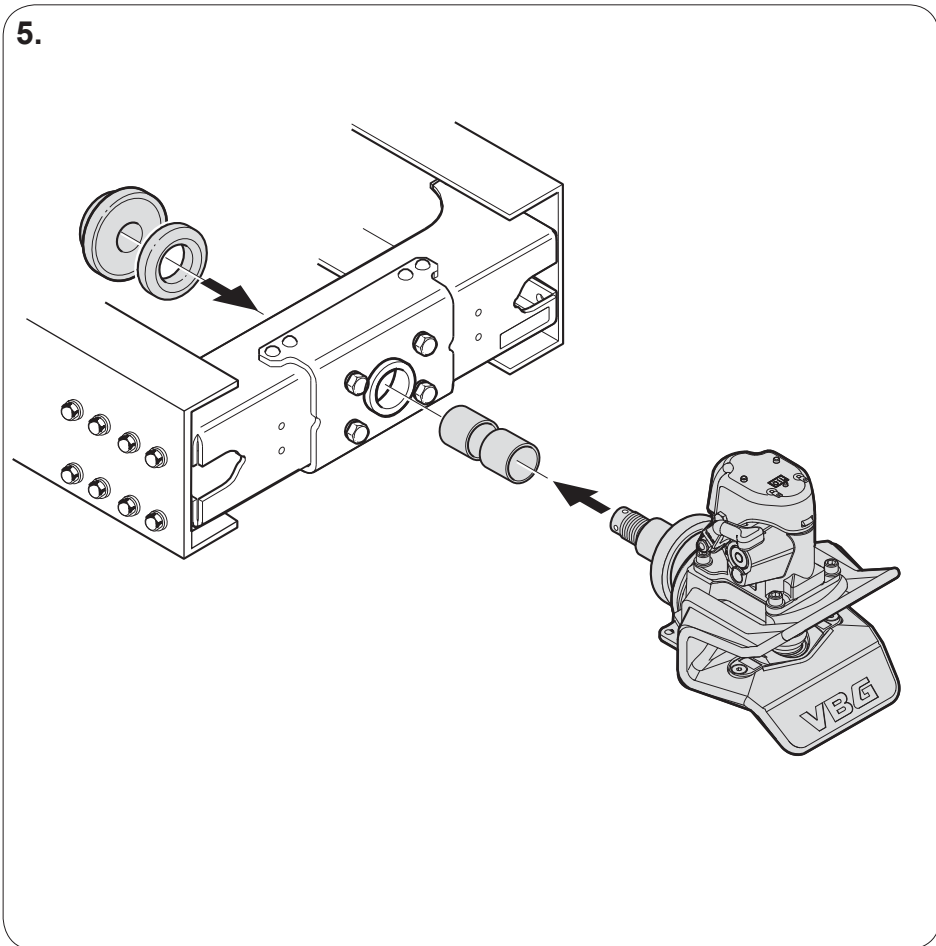
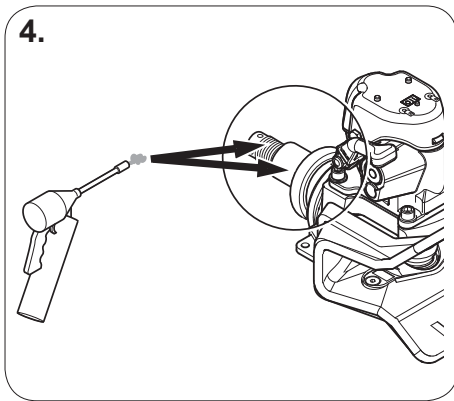
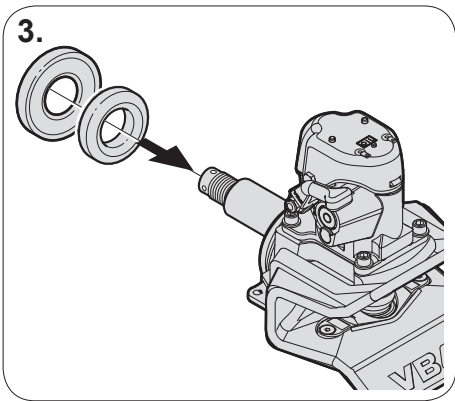
SE Allmänt

Gummiementsats för VBG 750V/795V/795VR och VBG 575V/575V-2/590V/590VR/590VR-2. Är kopplingen försedd med luftservo eller AM-enhet skall matarluften till ventillådan brytas innan arbetet med kopplingen påbörjas. *Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.*

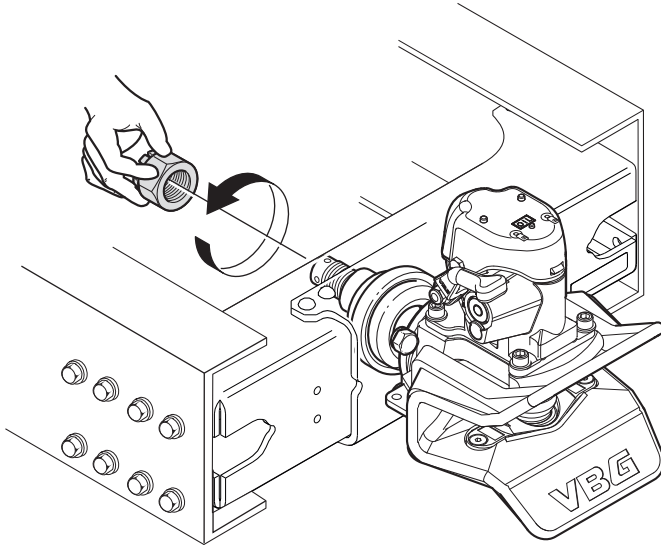


VBG 750V

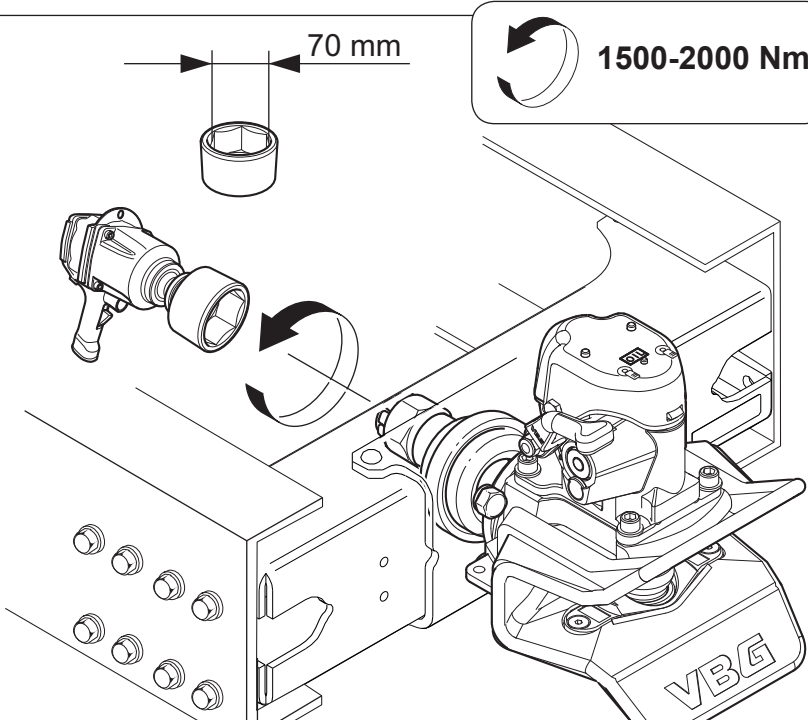




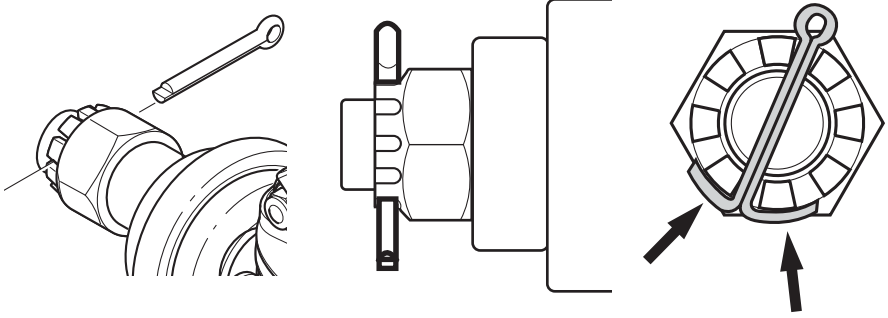
6.



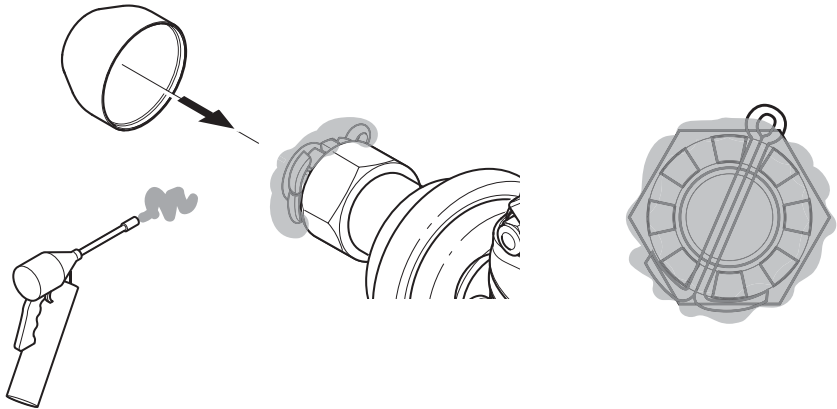
7.



8.



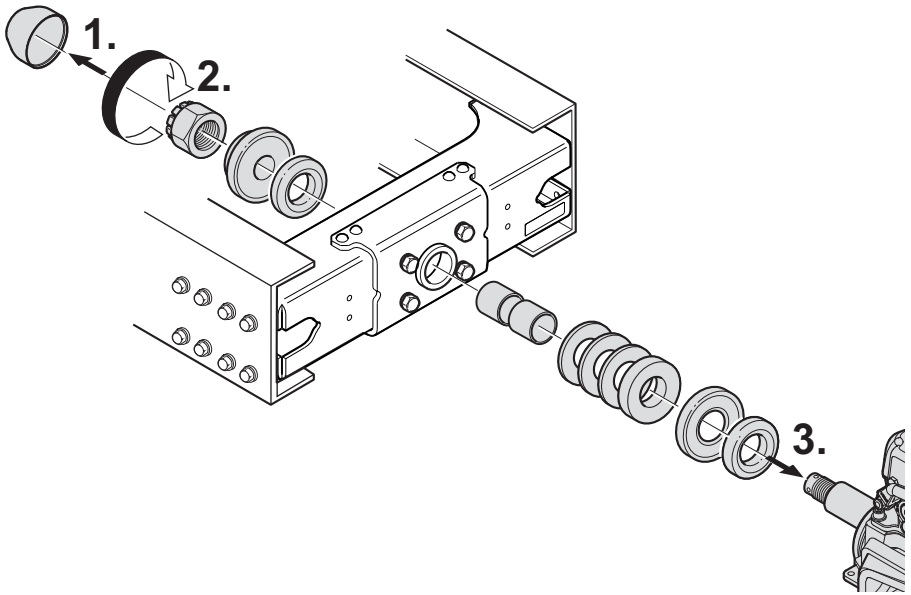
9.



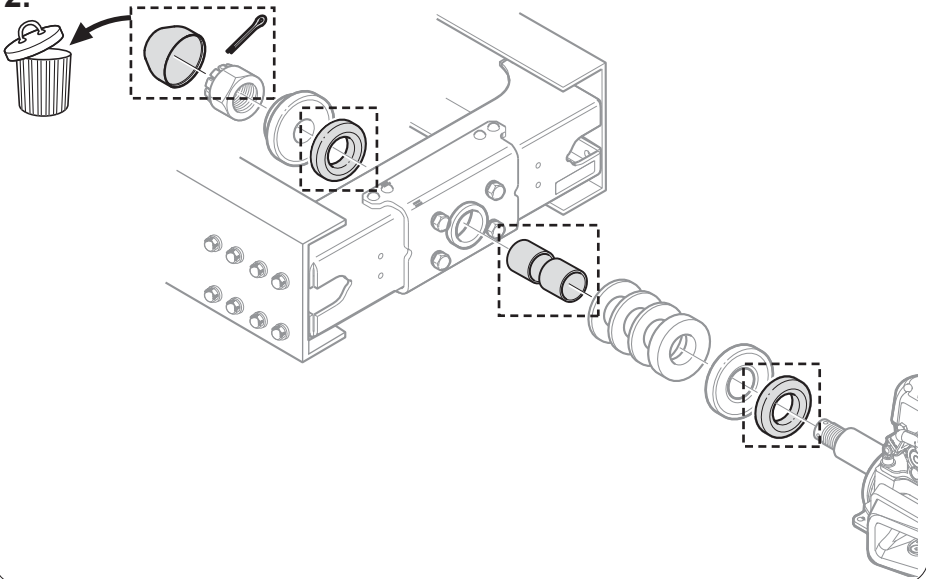


VBG 795V/575V-2

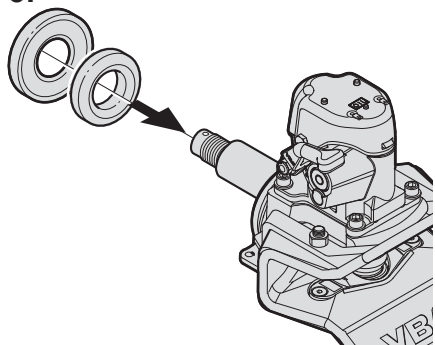
1.



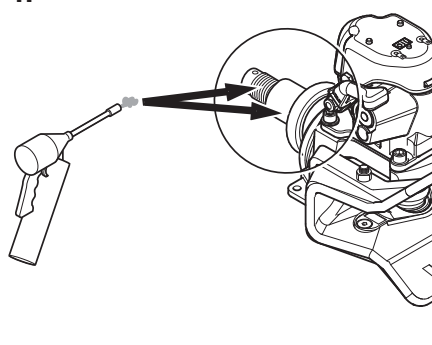
2.



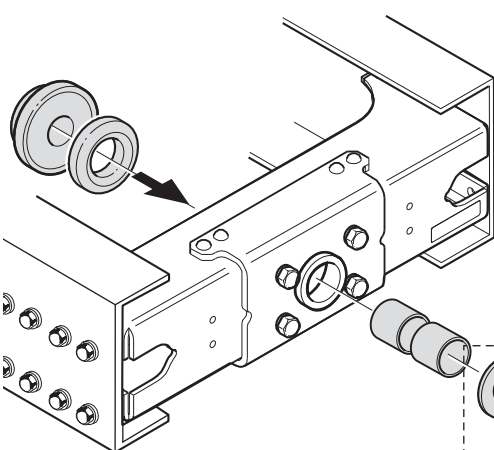
3.



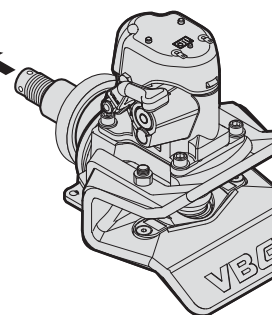
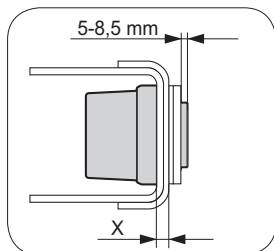
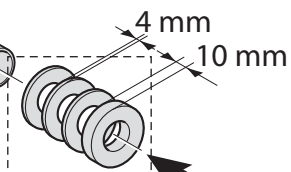
4.



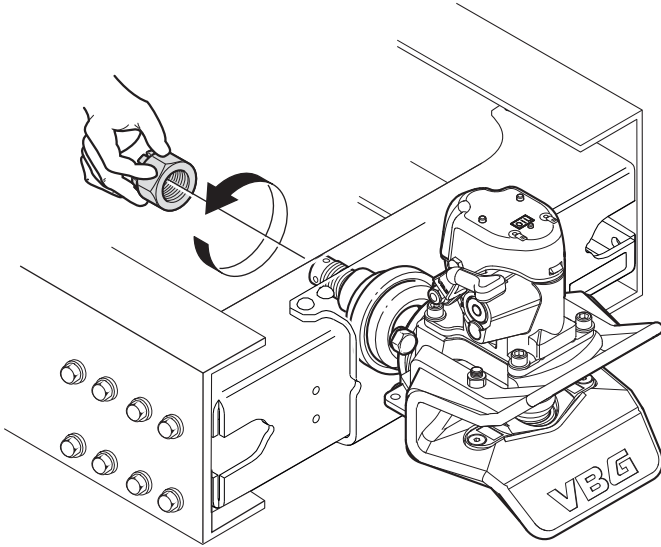
5.



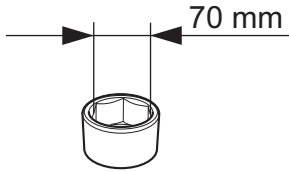
X	⊙ 4 mm	⊙ 10 mm
30	2	—
28	—	1
22	2	1
20	2	1
16	3	1



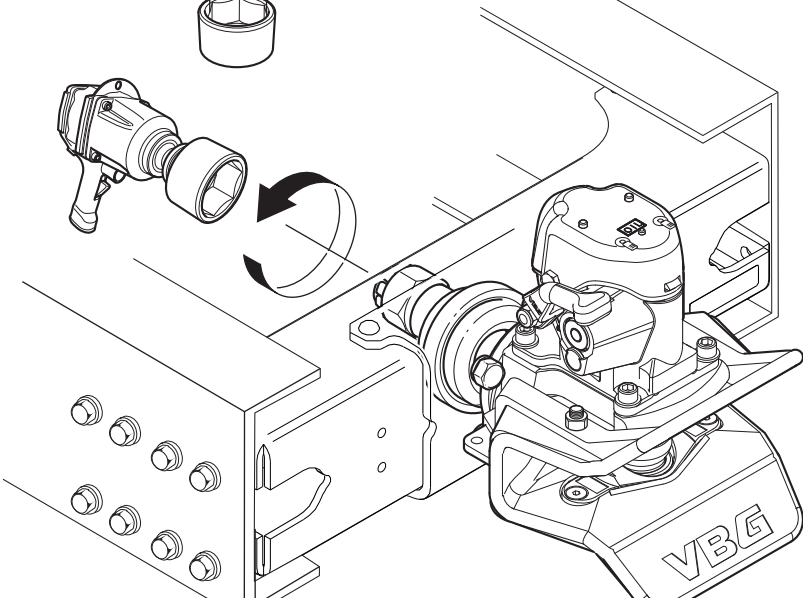
6.



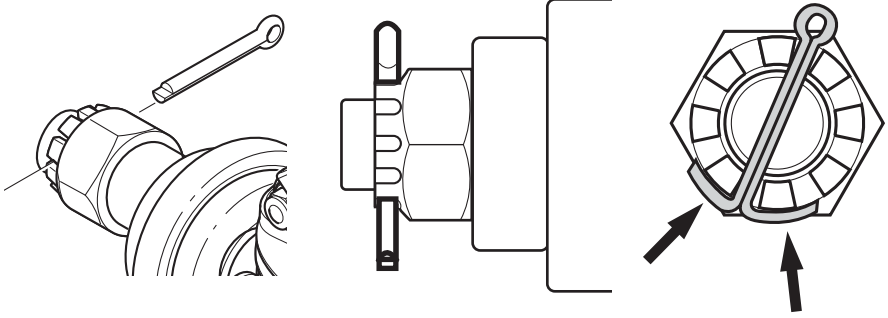
7.



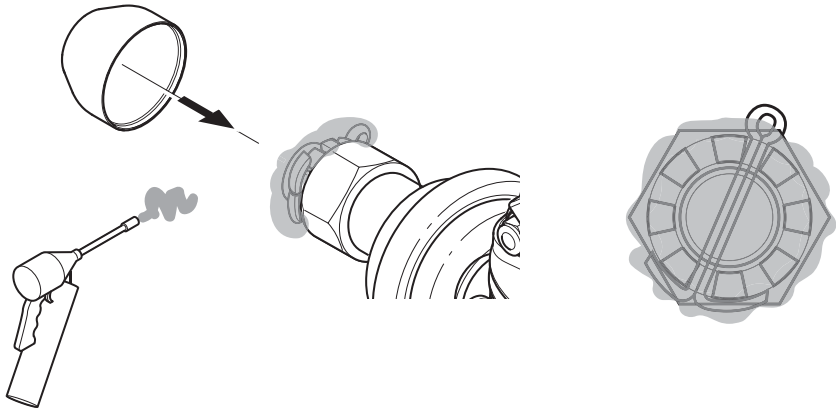
1500-2000 Nm



8.

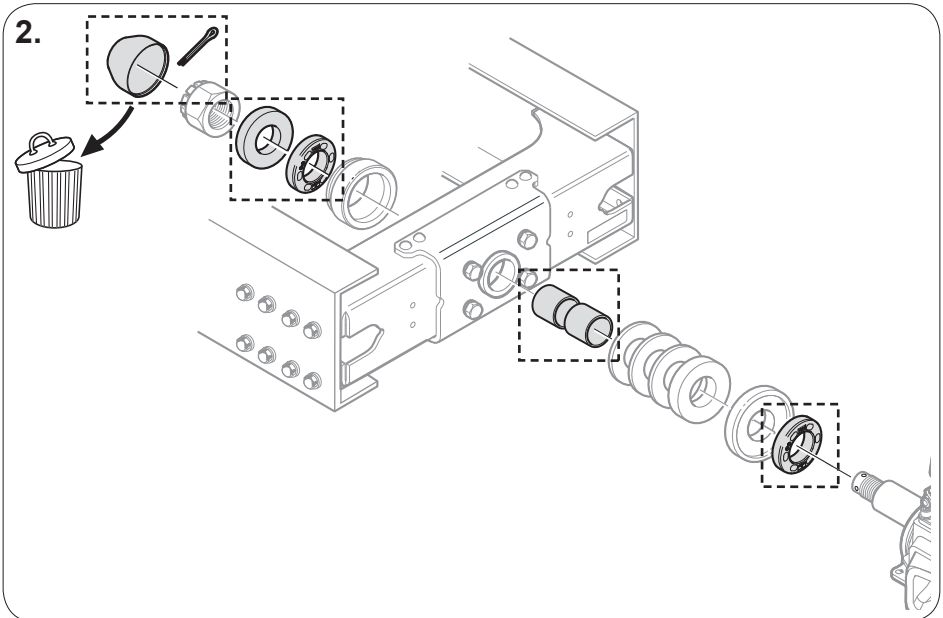
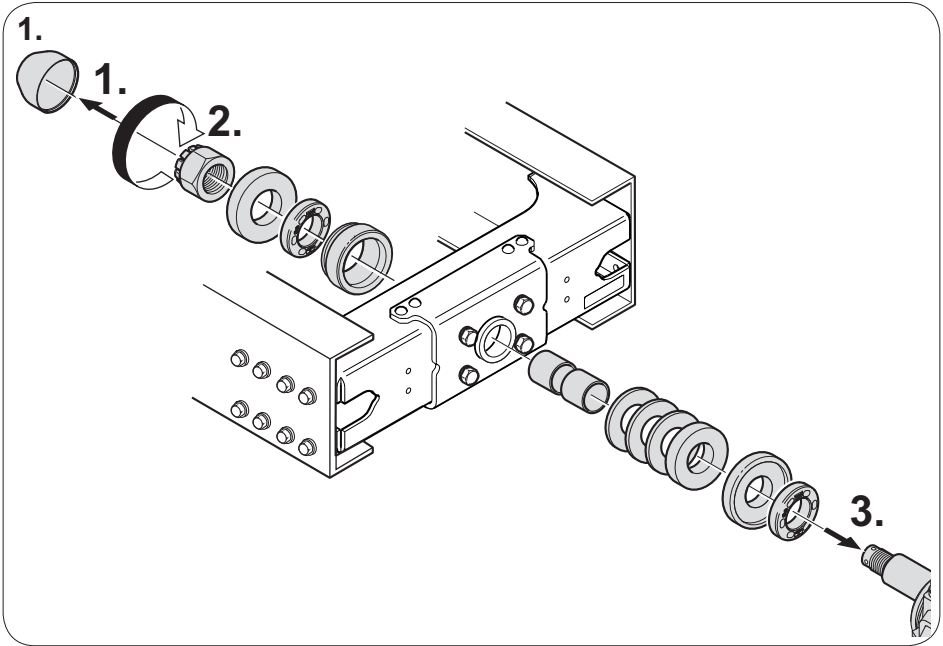


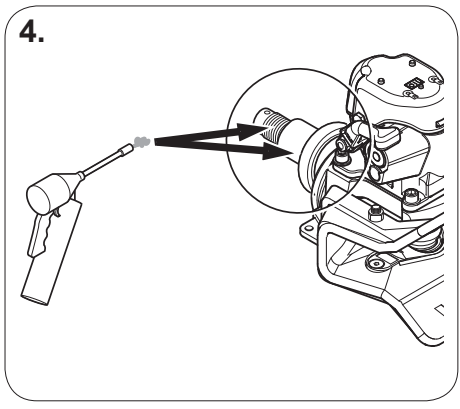
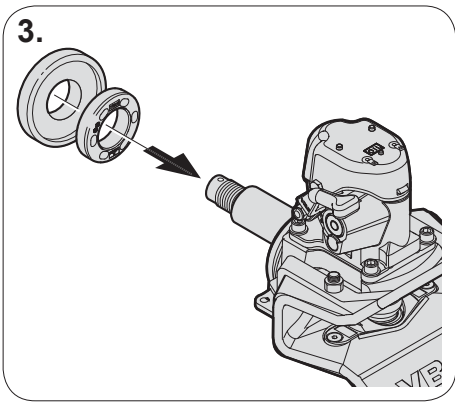
9.





VBG 795VR/590VR-2

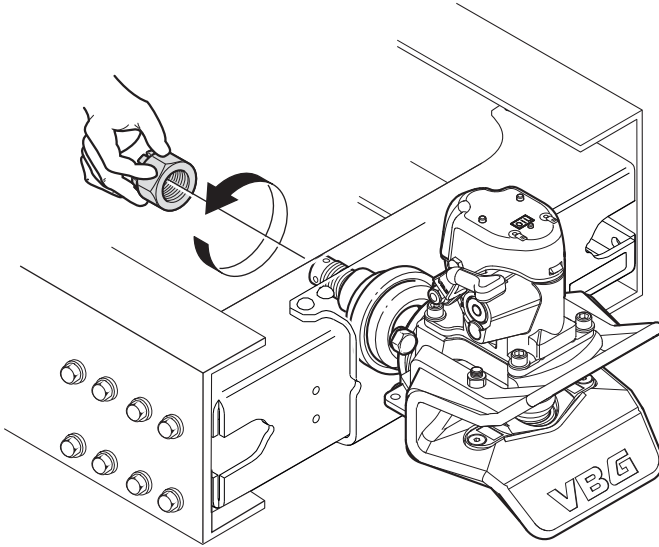




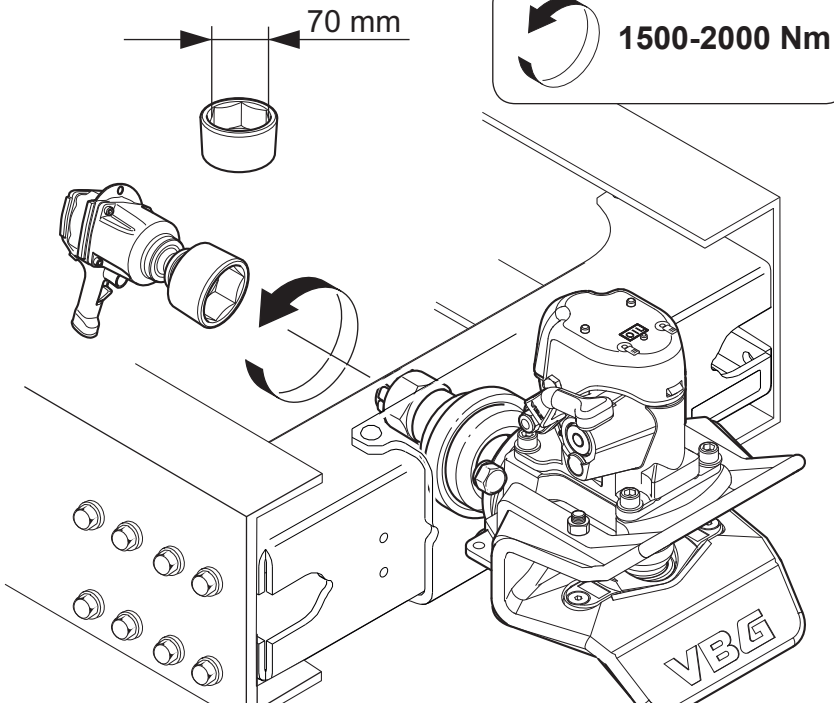
5.

X	⊙	⊙
30	2	—
28	—	1
22	2	1
20	2	1
16	3	1

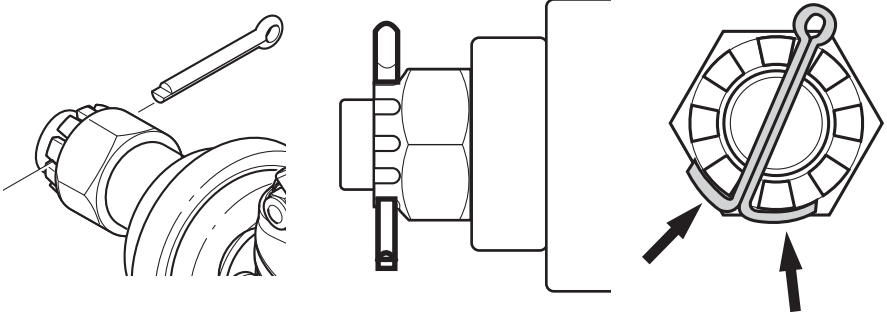
6.



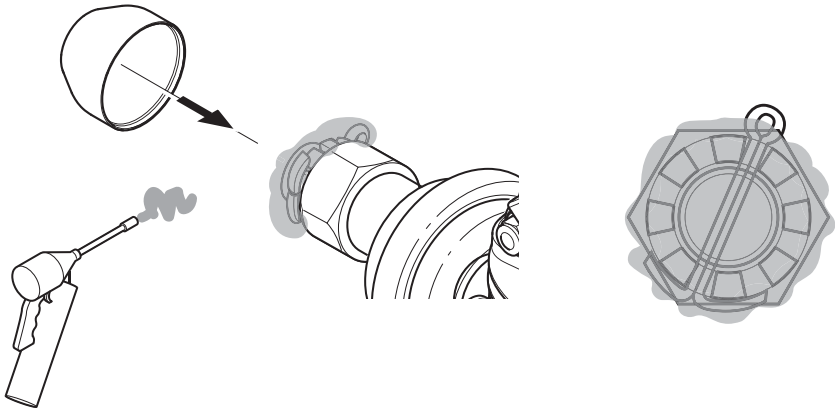
7.



8.

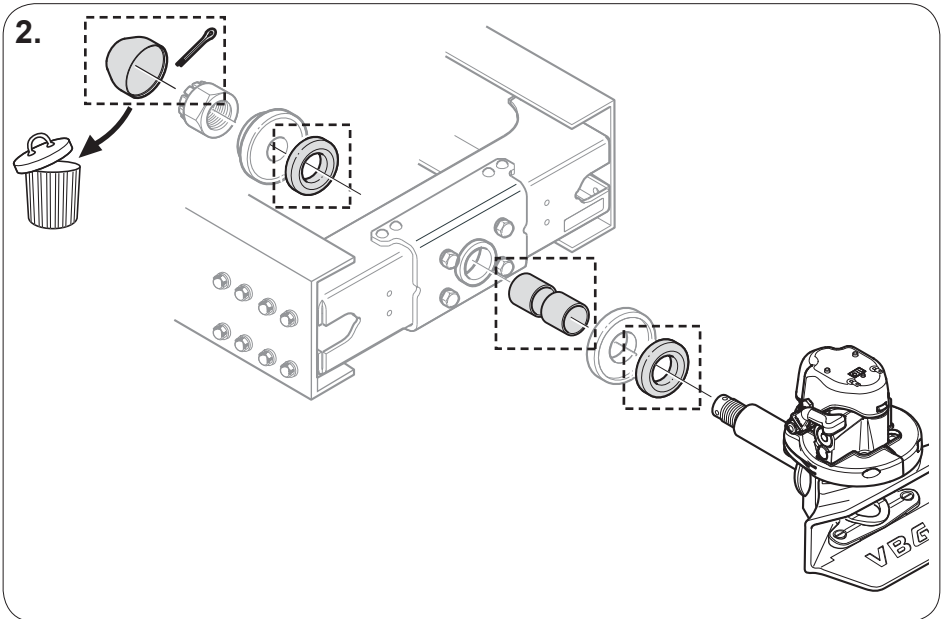
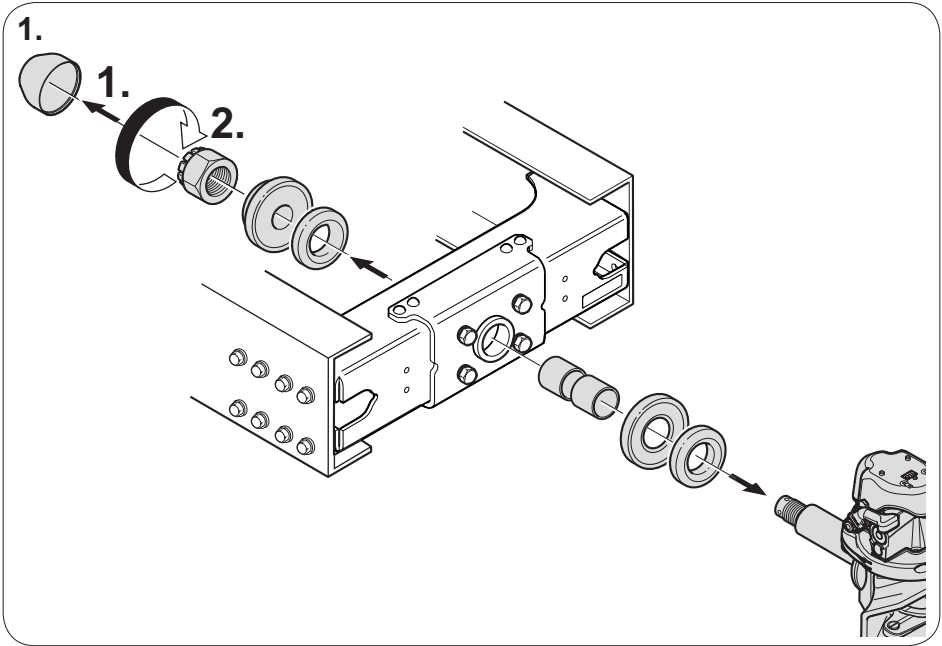


9.

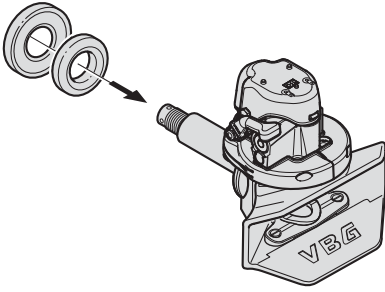




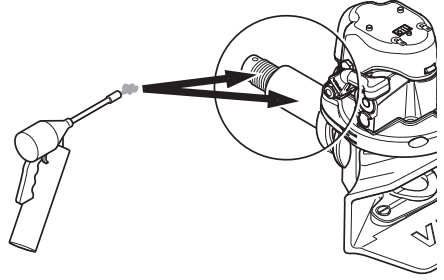
VBG 575V/590V



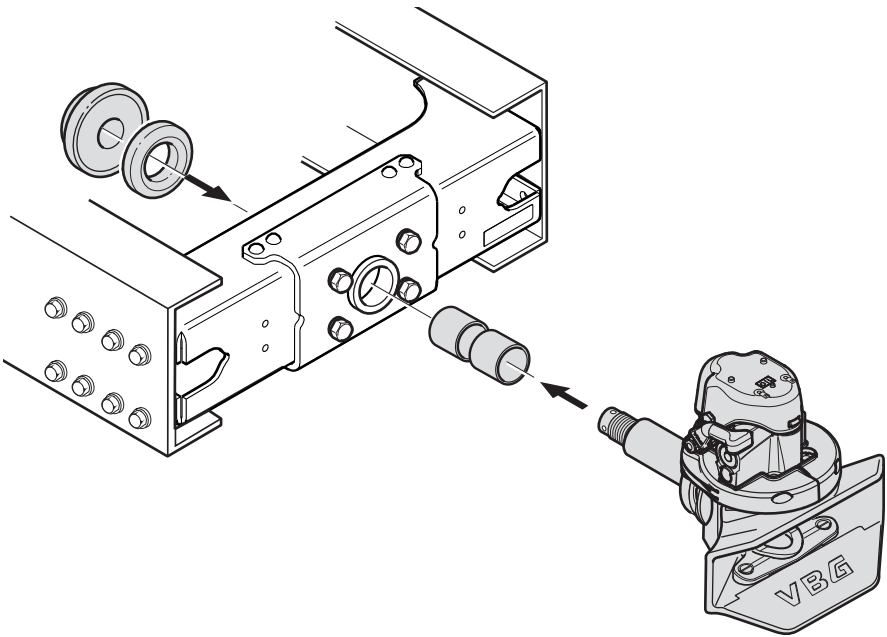
3.



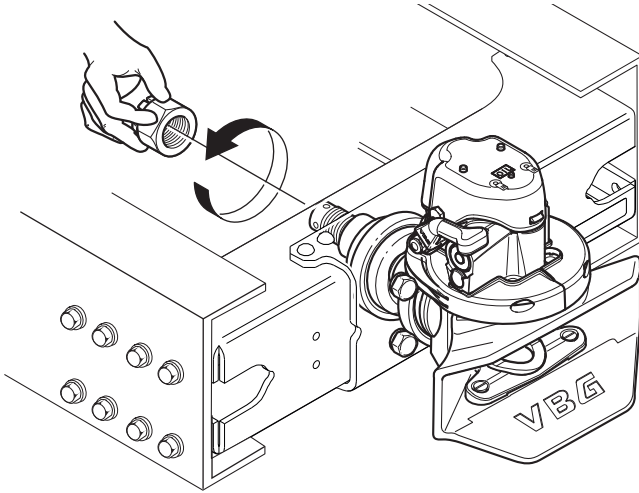
4.



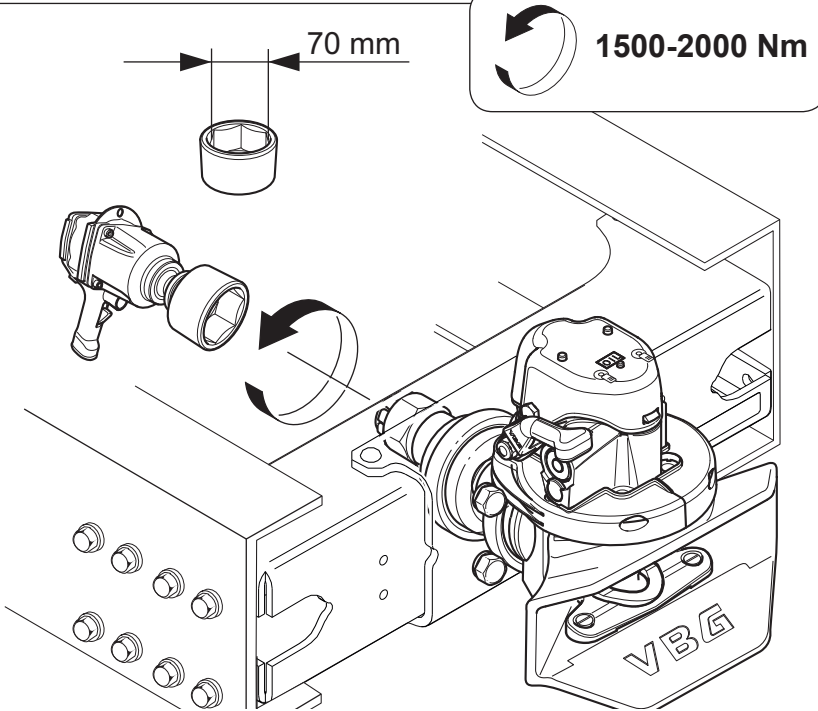
5.



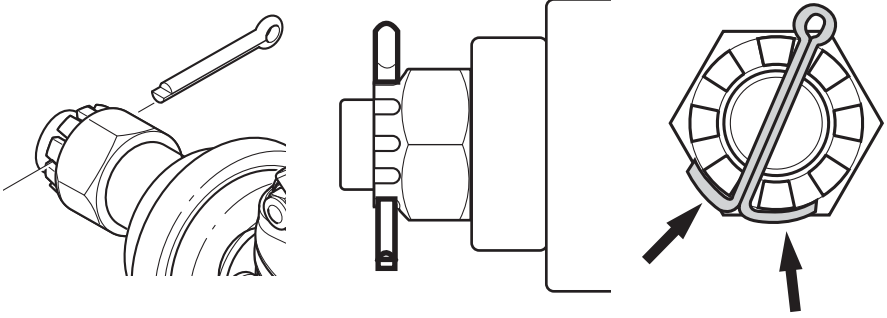
6.



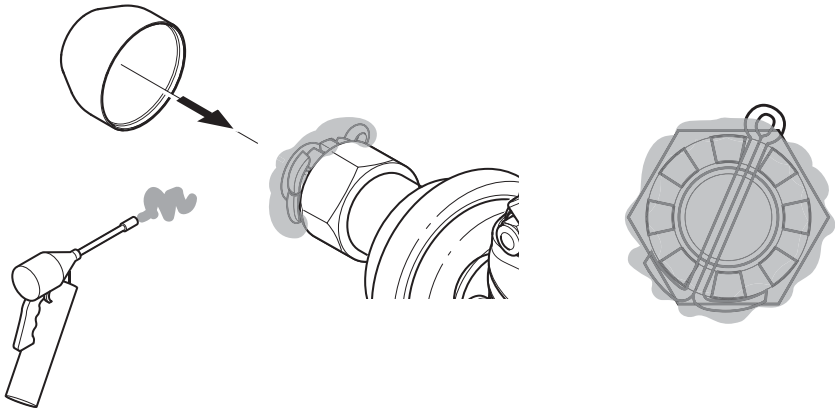
7.



8.

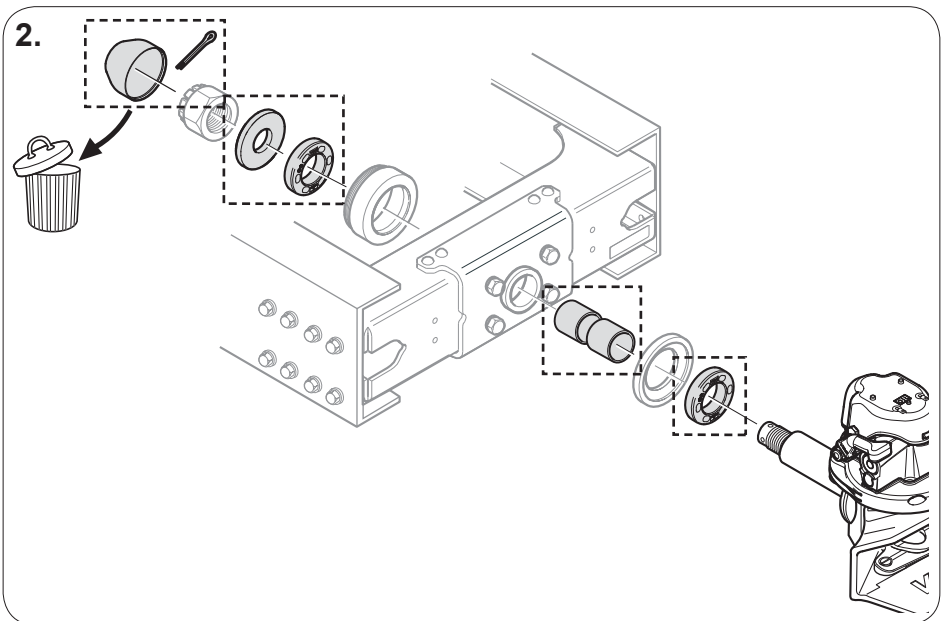
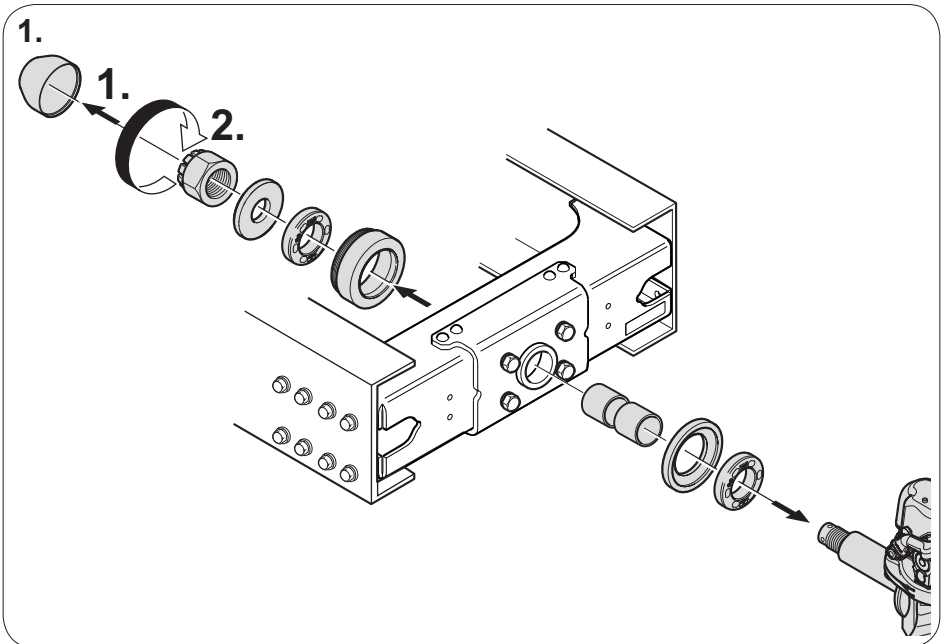


9.

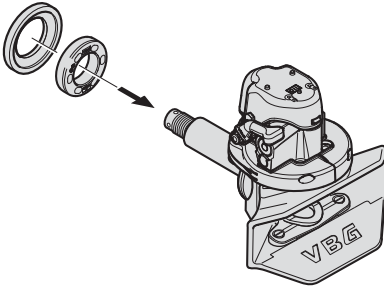




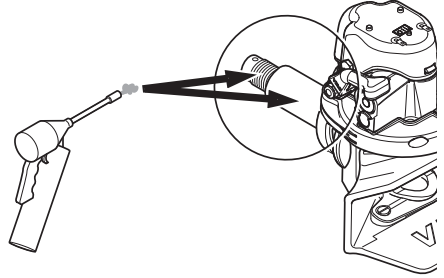
VBG 590VR



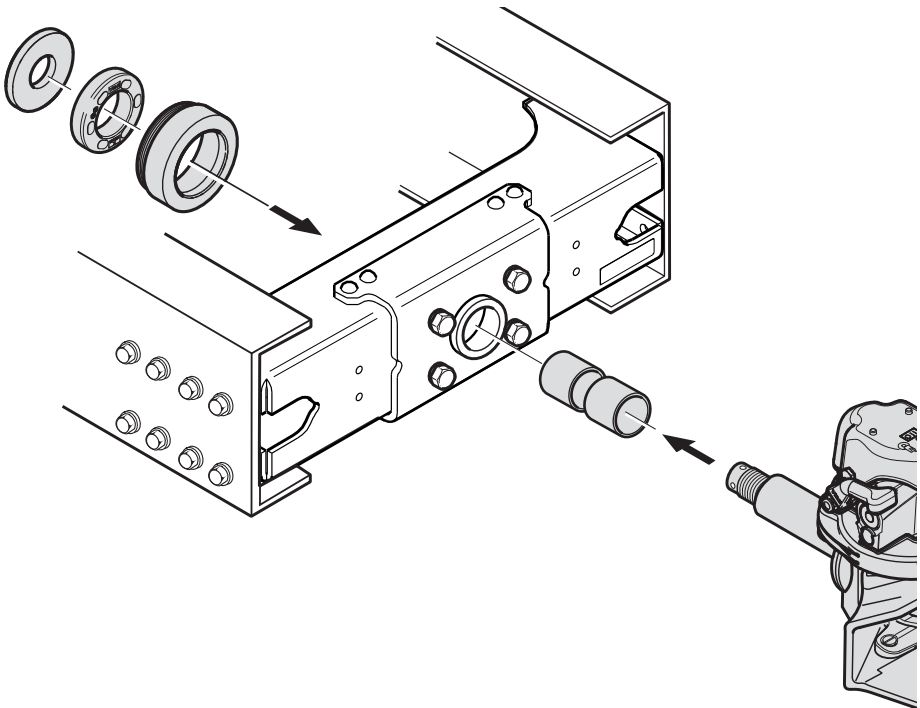
3.



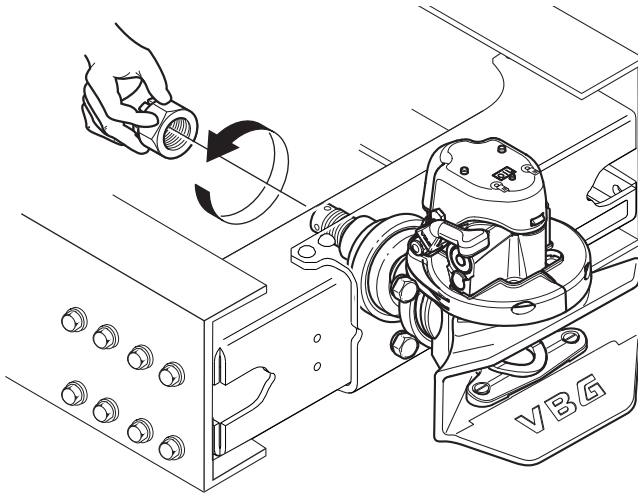
4.



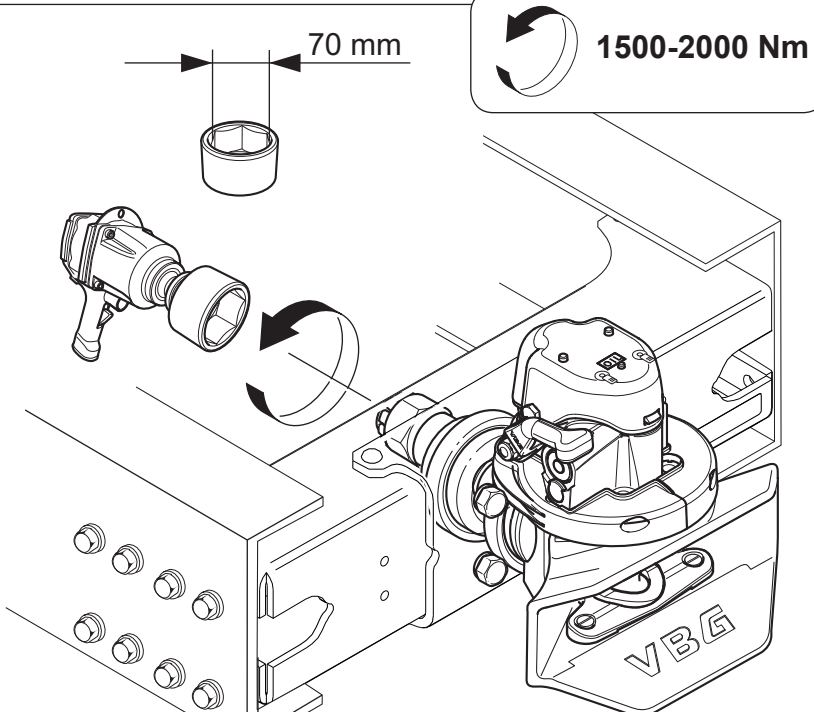
5.



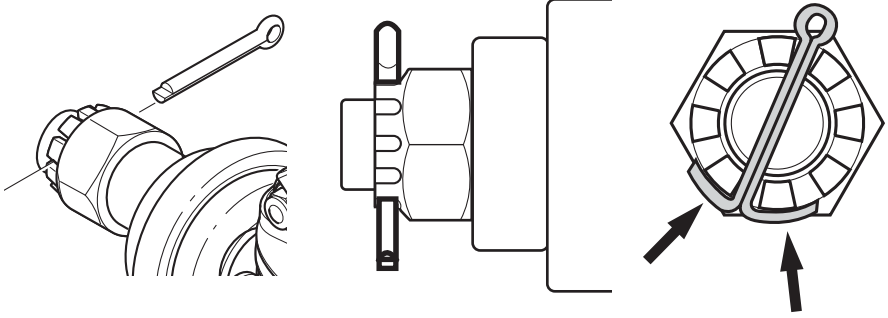
6.



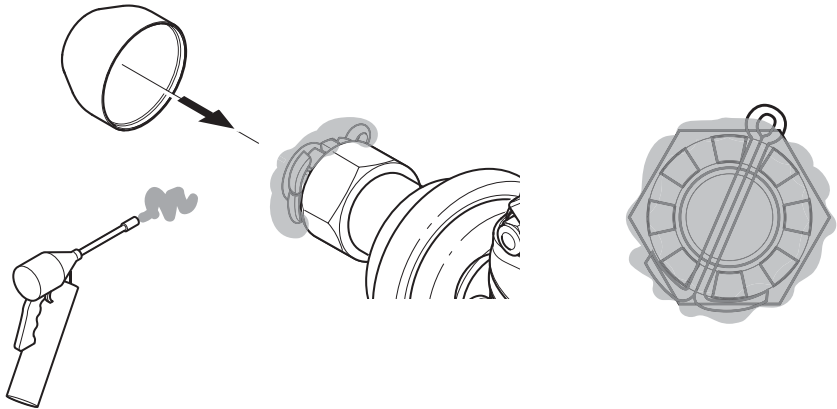
7.



8.



9.



Member of VBG GROUP
www.vbg.eu



The strong connection